

# Exo

## Chapter 33

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִזֶּה מֵאֶרֶץ הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר הָעַלִּיתָ מֵאֶרֶץ 1  
从-地 你带上了 所 和-民 你 从-这里 上去 去 摩西 对 耶和华 就-说了  
[H0776](#) [H5927](#) [H2088](#) [H5927](#) [H3212](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְרַעֲךָ 2  
给你的后裔 说 和对-雅各 对-以撒 对-亚伯拉罕 我起誓了 所 -地 到 埃及  
[H2233](#) [H0559](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H4714](#)

אֶתְנַנְּהָ: 3  
我将给-它  
[H5414](#)

耶和华吩咐摩西说：「我曾起誓应许亚伯拉罕、以撒、雅各说：『要将迦南地赐给你的后裔。』现在你和你从埃及地所领出来的百姓，要从这里往那地去。」

וְשָׁלַחְתִּי מִלְאָכִי וְנִגַּדְתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי 4  
和-比利洗人 和-赫人 -亚摩利人 -迦南人 (标记) 我将-赶出 使者 在你前面 我将-差遣  
[H6522](#) [H2850](#) [H0567](#) [H0853](#) [H1644](#) [H4397](#) [H6440](#) [H7971](#)

וְהַיְבוּסִי: 5  
和-耶布斯人 -希未人  
[H2983](#) [H2340](#)

我要差遣使者在你的前面，撵出迦南人、亚摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，

אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עִם־קָשָׁה עֵרְף 6  
到 地 流的 奶 和-蜜 因为 不 因为我 在你中间 我上去 不 因为 硬着的 颈项  
[H6203](#) [H7186](#) [H7130](#) [H5927](#) [H3808](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0413](#)

אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ: 7  
在-路上 我灭尽-你 免得 你  
[H1870](#) [H3615](#) [H6435](#)

领你到那流奶与蜜之地。我自己不同你们上去；因为你们是硬着颈项的百姓，恐怕我在路上把你们灭绝。」

וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדְּבָר וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא־שָׂאוּ אִישׁ אֶת־עֹדוֹ 8  
就-听见了 民 (标记) -话 -这 -惶的 -话 和-不 就-悲哀了 -这 -这 他的装饰 人 戴 和-不 就-悲哀了  
[H5716](#) [H0376](#) [H7896](#) [H3808](#) [H0056](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

עָלָיו: 9  
在-他上

百姓听见这凶信就悲哀，也没有人佩戴妆饰。



众百姓看见云柱立在会幕门前，就都起来，各人在自己帐棚的门口下拜。

וַדַּבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּנִים אֶל-פָּנִים כַּאֲשֶׁר יִדְבֹר אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ 11  
他的同伴 对 人 说 如同 脸 对 脸 摩西 对 耶和華 就-说了  
[H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H1696](#) [H6440](#) [H0413](#) [H6440](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)  
וּשָׁב אֶל-הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הַאֹהֶל:  
-帐幕的 从-中间 离开 不 少年 嫩 之子 约书亚 而-他的仆人 -营 到 就-回了  
[H0168](#) [H8432](#) [H4185](#) [H3808](#) [H5288](#) [H5126](#) [H3091](#) [H8334](#) [H4264](#) [H0413](#) [H7725](#)

ס

(段落标记)

耶和華与摩西面对面说话，好像人与朋友说话一般。摩西转到营里去，惟有他的帮手——一个少年人嫩的儿子约书亚不离开会幕。

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה רְאֵה אֵתהּ אֲמַר אֵלַי הֵעַל אֶת-הָעָם הַזֶּה 12  
就-说了 摩西 对 耶和華 看 你 说 对-我 带上去 (标记) 这 -民  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H0559](#) [H5927](#) [H0853](#) [H2088](#)  
וְאֵתהּ לֹא הוֹדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר-הַשְׁלַח עִמִּי וְאֵתהּ אָמַרְתָּ יָדַעְתִּיךָ בְּשֵׁם  
而-你 不 我告诉了-我 (标记) 所 你将差遣 与-我 而-你 你说了 我认识了-你 用名  
[H3808](#) [H3045](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0559](#) [H3045](#) [H8034](#) [H3045](#)

וְגַם-מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי  
和-也 你寻得了 恩 在-我的眼里  
[H1571](#) [H4672](#) [H2580](#)

摩西对耶和華说：「你吩咐我说：『将这百姓领上去』，却没有叫我知道你要打发谁与我同去，只说：『我按你的名认识你，你在我眼前也蒙了恩。』」

וְעַתָּה אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת-דְּרָכֶךָ 13  
现在 若 我寻得了 恩 在-你的眼里 指示-我吧 求你 (标记) 你的路  
[H6258](#) [H4994](#) [H4672](#) [H2580](#) [H3045](#) [H4994](#) [H0853](#) [H1870](#)  
וְאֶדְעֶךָ וְאֶמְצָא-חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרָאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה:  
我就-认识你 为了 我寻得 恩 且-看 在-你的眼里 因为 你的民 这 -国  
[H3045](#) [H4616](#) [H4672](#) [H2580](#) [H7200](#) [H2088](#)

我如今若在你眼前蒙恩，求你将你的道指示我，使我可以认识你，好在你眼前蒙恩。求你想到这民是你的民。」

וַיֹּאמֶר פָּנֵי יְלֹכוֹ וְהַנְחִיתִי לָךְ:  
就-说了 我的脸 将去 我将使-你-安息 对-你  
[H0559](#) [H6440](#) [H3212](#) [H5117](#)

耶和華说：「我必亲自和你同去，使你得安息。」

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-אֵין פְּנֵיךָ הֹלְכִים אֶל-תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה:  
就-说了 对-他 若 不 你的脸 走的 不要 带上-我们 从-这里  
[H0559](#) [H0413](#) [H0369](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0408](#) [H5927](#) [H2088](#)

摩西说：「你若不亲自和我同去，就不要把我们从这里领上去。」

16 וּבְמַה וַיִּדְעַ אִפּוֹא כִּי מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמְּךָ הֲלוֹא 16  
 在-什么中 被知道 那么 因为 我寻得了 恩 在-你的眼里 我 和你的民 岂不是  
[H3808](#) [H0589](#) [H2580](#) [H4672](#) [H0645](#) [H3045](#) [H4100](#)

בְּלִכְתּוֹךָ עִמָּנוּ וְנִפְּלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל-הָעָם אֲשֶׁר-עִלְ-פָּנָי 16  
 在你去的时候 与-我们 我们就-被分别了 我 和你的民 从-一切 从-民 所 在 面  
[H6440](#) [H3605](#) [H0589](#) [H6395](#) [H0127](#)

פּ הָאֲדָמָה:  
 (段落标记) -地的  
[H0127](#)

「人在何事上得以知道我和你的百姓在你眼前蒙恩呢？岂不是因你与我们同去、使我和我的百姓与地上的万民有分别吗？」

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה גַּם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי 17  
 就-说了 耶和華 对 摩西 也 (标记) 这-事 所 你说了 我将做 因为  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1696](#)

מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאָדַעְתָּ בְּשֵׁם: 17  
 你寻得了 恩 在-我的眼里 我认识了-你 用名  
[H2580](#) [H4672](#) [H8034](#) [H3045](#)

耶和華对摩西说：「你这所求的我也要行；因为你在你眼前蒙了恩，并且我按你的名认识你。」

18 וַיֹּאמֶר הֲרֹאֲנִי נָא אֶת-כְּבוֹדֶךָ: 18  
 就-说了 指示-我吧 求你 (标记) 你的荣耀  
[H0559](#) [H7200](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3519](#)

摩西说：「求你显出你的荣耀给我看。」

19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל-טוֹבֵי עַל-פְּנֵיךָ וְקִרְאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ 19  
 就-说了 我 我将使过去 一切 我的美善 在 你的脸前 我将-召 用名 耶和華 在你面前  
[H0589](#) [H0559](#) [H3605](#) [H2898](#) [H6440](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H6440](#)

וְחִנֵּיתִי אֶת-אֲשֶׁר אֶחֱן וְרַחֲמֹתַי אֶת-אֲשֶׁר אֲרַחֵם: 19  
 我将-施恩 (标记) 所 我施恩 我将-怜悯 (标记) 所 我怜悯  
[H0853](#) [H0853](#) [H7355](#) [H0853](#) [H7355](#)

耶和華说：「我要显我一切的恩慈，在你面前经过，宣告我的名。我要恩待谁就恩待谁；要怜悯谁就怜悯谁；」

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת-פָּנָי כִּי לֹא-יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי: 20  
 就-说了 不 你能 用来-看见 (标记) 我的脸 因为 不 看见-我 人-活-而  
[H0559](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3808](#) [H0120](#) [H2425](#)

又说：「你不能看见我的面，因为人见我的面不能存活。」

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצּוּר: 21  
 就-说了 耶和華 看哪 地方 与-我 你要站 在 磐石上  
[H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H4725](#) [H0854](#) [H5324](#) [H6697](#)

耶和華说：「看哪，在我这里有地方，你要站在磐石上。」

22 וְהָיָה בְעֶבְרָתִי כְבוֹדִי וְשִׁמְתִיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשָׁכַתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד- 22  
 就-成了 当-过去 我的荣耀 我将放-你 在-裂缝 我将-遮 我的掌 在你上 直到  
[H1961](#) [H3519](#) [H5366](#) [H6697](#) [H3709](#) [H5704](#)

עָבַרְתִּי:  
 我过去

我的荣耀经过的时候，我必将你放在磐石穴中，用我的手遮掩你，等我过去，

ס	יִרְאֵנִי:	לֹא	וּפְנֵי	אֲחֵרֵי	אֶת־	וּרְאִיתָ	כַּפֵּי	אֶת־	וְהִסַּרְתִּי
(段落标记)	被看见	不	而我的脸	我的背	(标记)	你就-看见	我的掌	(标记)	我将-移开
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5493</a>

然后我要将我的手收回，你就得见我的背，却不得见我的面。」